

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 197 • Mai - Juin 2016

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Tout un succès!

2^e super-spectacle-bénéfice de
l'Association des Sourds de l'Estrie

Samedi 19 mars 2016

à Sherbrooke



■ Page 4



Photo : ASE



Numéro spécial -
La communauté sourde
rend hommage à



Jacques Raymond

■ Pages 6 à 9

1931-2016



Le CLSM célèbre
ses 115 ans d'existence!



1901 – 2016

CENTRE DES LOISIRS



DES SOURDS DE MONTRÉAL INC.

29 et 30 avril 2016



Reportages et photos au
prochain numéro!

Photos : VOIR DIRE



ÉQUIPE DE RÉDACTION

- | | |
|--|--|
| — Arthur LeBlanc
fondateur | — Yvon Mantha
éditeur en chef |
| — Hélène Hébert
éditrice-adjointe et
coéditorialiste | — Marie-Andrée Boivin
coéditorialiste |
| — Guylaine Boucher
abonnement et comptabilité | — Jean-François Isabelle
caricaturiste |
| — Lise St-Louis
Collaboratrice de la
région de l'Outaouais | — Claude Drouin
infographie |
| — Joëlle Boulet et Luc Ledoux
correcteurs et traducteurs | — André Chevalier
expédition |
| — Marius Cornéa
webmestre | |
| — Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin
photographies | |

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|----------------------|--------------------|
| Barrière, Louise | Legault, Isabelle |
| Beauchamp, Audrey | Lemay, Dominique |
| Bernier, Marc-André | Lemay, Joël |
| Boissonneault, Annik | Major, François |
| Boivin, Marie-Andrée | Martineau, Céline |
| Boucher, Gilles | Mélançon, Claire |
| Boucher, Guylaine | Morisset, Martin |
| Boucher, Martin | Noël, Marie-France |
| Brissette, Lyne | Raymond, Céline |
| Brunet, Sophie | Savard, Charline |
| Desjardins, Danny | St-Vincent, Jade |
| Fredette, Guy | Thibodeau, Sylvie |
| Lamarre, Michel | Trottier, Daphnée |

IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Voyages Johanne Lauzon	14
Nouvelles de l'Estrie	4	Femmes sourdes, dites-moi... (suite)	14
Nouvelles de Plein Geste	4	Centre Notre-Dame-de-Fatima	15
Reportage de l'école Lucien-Pagé	5	Nouvelles du 3e Âge-Sourd	16
Hommage à Jacques Raymond	6 à 9	Biblio Le Prévost	17
Chronique LOBE	9	Nouvelles de l'ASLanaudière	18
Nouvelles de la SCQS	10	Nouvelles du Club Abbé de l'Épée	18
Nouvelles de l'ALSQ	10	Nouvelles du RPSM (Trois-Rivières)	19
L'IRD déménagera... ..	11	Nouvelles du Club Lions MVS	20
IRD, la petite chronique	11	Nouvelles du CLSM	21
Nouvelles du Centre Jules-Léger	11	Nouvelles de l'ASSQ	22
Mouvement du printemps	12	Naissances, mariages et décès	23
Nouvelles de la MDS	13		

Page couverture

Photo du haut : Le 19 mars dernier, l'Association des Sourds de l'Estrie organisait son 2^e souper spectacle au Théâtre Granada de Sherbrooke. Près de 150 personnes ont assisté à cet événement. Sur la photo, nous voyons les deux interprètes avec l'équipe de Martin Deschamps ainsi que Martine Locas, employée du Café-Internet. Félicitations à l'ASE pour le succès de l'événement!

Photo du centre : La direction des Publications de Voir Dire rend hommage à Jacques Raymond, décédé le 25 mars dernier à l'âge de 85 ans. De nombreux textes et témoignages accompagnés de plusieurs photos sont inclus dans ce numéro spécial. Voir Dire remercie infiniment, pour leur collaboration à ce numéro, les membres de la famille Raymond, le Club Abbé de l'Épée, la Maison des Sourds et le SIVET.

Photo du bas : Le 28 avril dernier marquait le 115^e anniversaire du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal fondé en 1901. On ne peut passer sous silence cet événement culturel et historique. Les quatre photos qui se trouvent sur la page couverture résument une partie du programme des festivités riches en souvenirs et en moments heureux pour ceux qui étaient présents. Nous vous reviendrons plus longuement au numéro suivant avec des textes et photos. Les célébrations du 115^e du CLSM se sont tenues les 29 et 30 avril 2016. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 198 - 27 juin 2016

N° 199 - 29 août 2016

N° 200 - 24 octobre 2016

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voirdire.ca

TraduSigne

www.tradusigne.ca • tradusigne@yahoo.ca

Déjà 5 ans de service !

Gros merci à l'équipe de
TraduSigne et de Cinéall !

- Service d'interprétation et de traduction
- Formation des interprètes
- Évaluation des interprètes
- Consultation linguistique

➤ Veuillez prendre note que les services offerts par l'entreprise ne se limitent pas qu'à ceux-là.



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org



LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

Avoir le dos large (et le clou étroit)



**Marie-Andrée
BOIVIN**

Lorsqu'on blâme une personne ou une situation de manière exagérée ou injuste, on utilise l'expression « avoir le dos large ». La métaphore le dit d'elle-même, un dos large est un dos qui a « beaucoup de place » pour qu'on y empile nos doléances, nos accusations, nos décharges; un dos autre que le nôtre, évidemment. Une autre expression sympathique de notre langue est « taper sur le même clou », expression qu'on peut comprendre aussi comme étant une obsession à affirmer un argument ou un même point sans arrêt, et sans prendre le recul nécessaire pour avoir une perspective efficace et claire d'une situation.

Dans les communautés sourdes, beaucoup d'inquiétudes sont constantes en ce qui a trait à la diminution de l'usage des langues des signes. Ce sont des préoccupations fondées et légitimes.

Plusieurs raisons peuvent expliquer le recul de l'usage des langues des signes.

Entre autres raisons, mentionnons la diminution des surdités infantiles, grâce aux progrès de la médecine. Autrefois, au moins une surdité sur deux (de 50 à 75 %) était acquise en petite enfance : méningites, otites et autres maladies pour lesquelles plusieurs moyens curatifs ou préventifs existent maintenant, comme les « tubes », les vaccins, les antibiotiques, etc. Pour la plupart, ces enfants devenus sourds apprenaient (ou pas) la langue des signes à l'école. Aujourd'hui, la surdité se présente différemment : de plus en plus de gens deviennent sourds tardivement, à cause de l'exposition aux bruits forts. Ces gens n'apprennent pas nécessairement la langue des signes en deuxième langue.

Depuis peu, on voit souvent l'implant cochléaire pointé comme principal fautif de la diminution de l'usage de la langue des signes. Ce n'est pas complètement faux, mais ce n'est pas complètement vrai non plus. Sauf que si les vaccins, les antibiotiques et les soins médicaux sont « invisibles », « immatériels », l'implant, lui, s'accroche fièrement et très visiblement à la tête de plusieurs personnes sourdes. Et il est très facile à pointer. À blâmer comme principal coupable. On le voit. Il a le dos large, très large, même. Et ça nous plaît bien de taper ce clou, ça permet de ne pas analyser la situation en profondeur. On a un coupable idéal!

Pourtant, est-ce le seul responsable de la situation? Et historiquement, qu'en était-il?

Lorsque j'étais jeune, mes parents ont appris la langue des signes et me l'ont apprise. À l'âge de 3 ans et demi, en fait, lorsque je suis devenue totalement sourde. Cinq ans plus tard, je suis devenue la première enfant implantée cochléaire au Canada. Et je signe encore. Mes parents signent encore. Mes sœurs aussi. Pourtant, je suis allée à l'Institut des sourds à Charlesbourg, et la majorité des enfants arrivaient à l'école sans signer : leurs parents ne savaient pas signer et ne le sauraient probablement jamais. On m'a déjà raconté que certaines de ces personnes avaient

engagé des interprètes, une fois adultes, pour pouvoir enfin communiquer avec leurs parents une bonne fois pour toutes, en un rendez-vous. Ces problèmes de communication parents entendants-enfants sourds n'ont rien à voir avec l'implant. Ne l'accusons pas, aujourd'hui, d'avoir produit ce problème : cette technologie n'existe que depuis très récemment dans la longue histoire de l'humanité qui a toujours eu des enfants sourds.

Il y a quelques années, lors d'une présentation où la majorité du public était composée de personnes sourdes gestuelles, l'animatrice a demandé : « Qui, parmi vous, a eu des parents qui signaient »? Nous étions environ 80 dans la salle, et devinez combien ont levé la main? 3 personnes... sur 80. En m'incluant. Vraiment, que vient faire l'implant cochléaire comme coupable, historiquement, du fait que les parents entendants ont très rarement appris à communiquer avec leurs enfants sourds?

Ironiquement, dans les années 1990-2000, les critères d'implantation cochléaire chez les enfants exigeaient une grande implication parentale, avec un aspect particulier : une communication établie. Les enfants étaient souvent implantés plus tardivement que maintenant. S'il fallait que la communication, donc l'acquisition langagière, soit amorcée, c'était pour s'assurer que l'évolution du langage, via le soutien parental, se fasse. Ces trois moyens étaient les suivants : l'oralisme, la communication totale... et la langue des signes. Oui, la langue des signes. Elle était encouragée pré et post implantation, et c'est encore le cas, comme signe d'établissement langagier et d'implication parentale.

Et c'est l'implant qu'on accuse de faire décliner la langue des signes?

Qu'à à voir l'implant comme coupable, lorsqu'on pense à la difficulté - depuis toujours - d'obtenir des cours de langue des signes généraux et parents-enfants, à obtenir des espaces de pratique pour les futurs interprètes qui peinent à faire leurs études en maintenant leur niveau de langue des signes (pas en améliorant leur niveau, en le maintenant), l'absence d'enseignement de base de la langue des signes à tous les enfants du primaire, et que penser de la quasi-impossibilité d'être informé en langue des signes? ... et tant d'autres choses.

En fait, l'implant a le dos large, et il nous plaît bien de taper sur ce clou. Ça nous permet de demeurer dans une croyance populaire complaisante. De s'arrêter à un coupable « idéal ». Pourtant, une perspective plus large permettrait de voir une situation beaucoup plus complexe, qui mérite vraiment qu'on s'y attarde. Parce qu'en fait, la langue des signes, sa présence et son absence, mérite une analyse sociale, politique, institutionnelle et personnelle en profondeur, parce qu'elle mérite de rayonner et de vivre et d'être une langue officielle à part entière.

Qu'on remette l'implant à la place qui lui revient, ni plus ni moins, et qu'on se concentre à trouver des solutions durables et valables pour accroître la portée de la langue des signes parmi nous, pour nous, avec nous, cela, véritablement, nous enrichira, en tant que locuteurs signants. ■

SOIRÉE-BÉNÉFICE : Spectacle de Martin Deschamps à Sherbrooke



Par Céline MARTINEAU,
coordonnatrice

Photos : ASE

Le 19 mars dernier s'est tenu le 2^e souper-spectacle-bénéfice de l'Association des Sourds de l'Estrie. L'Association a accueilli plus de 150 personnes pour le souper et le spectacle *Piano et voix* de Martin Deschamps au Théâtre Granada de Sherbrooke. Toute la soirée a été interprétée en LSQ, même les chansons de Martin Deschamps.

À l'entrée du théâtre, en plus de recevoir un programme souvenir qui contenait différentes informations sur la surdité et un brin d'histoire des Sourds, on pouvait regarder l'exposition de photos intitulée « *Les Sourds peuvent tout faire, sauf entendre* ». Dans cette exposition, nous pouvions voir des Sourds de la région en action, soit au travail, durant les loisirs et en famille. Avec ces photos, nous voulions démontrer que les Sourds aussi peuvent accomplir plein de choses!

La soirée a été animée par Karine Létourneau, coordonnatrice du SIPSE, et parmi les bénévoles qui ont participé à la chanson en signes, nous retrouvons Marjorie Gosselin, directrice de l'AQEP Estrie; Sarah Raïche-Rousseau, enseignante de LSQ du SIPSE; Stéphan Jacques, directeur adjoint de l'ASE; Élise Doyon, membre de l'ASE; et nos deux interprètes bénévoles pour la soirée, Sylvianne Croteau et Céline Martineau.

Le spectacle de Martin Deschamps était très beau et intime. Il nous a impressionnés par ses prouesses à la guitare, au piano et il a même joué de la cymbale avec son pied. Il est un bel exemple de personne handicapée qui s'assume pleinement. Les personnes ont trouvé intéressant de voir le travail d'une interprète. Afin de mieux sensibiliser les gens à la surdité, nous leur avons enseigné quelques signes, dont bonjour, merci et surtout le plus important dans le cadre de cette soirée, nous leur avons montré comment les Sourds applaudissent! Nous sommes restés agréablement surpris de voir les gens accepter de se plier à nos demandes!

Plus de 300 \$ ont été amassés grâce à un tirage de deux prix d'une valeur de plus de 100 \$ chacun. Les gagnants ont remporté notamment un dictionnaire Français-LSQ de RESO, des chèques-cadeaux et un ensemble de cartes de souhaits fait à la main. Un encan silencieux s'est également déroulé durant toute la soirée. Nous avons eu plusieurs commandites qui ont permis d'avoir une très belle table d'encan. Notre article vedette était la toile « Réseau » de Rosalie Taillefer-Simard. Un ensemble d'imprimante et cartouche offert par Laserpro, plusieurs chèques-cadeaux et un cache-cou tricoté à la main par Fée-Laine. Merci à tous nos commanditaires et nos acheteurs, qui nous ont permis de recueillir plus de 700 \$ grâce à l'encan. ■



Un groupe de Sourds a signé pour la dernière chanson du spectacle, « Croire ». Ils étaient dirigés par Céline Martineau. Derrière : Élise Doyon et Sarah Raïche-Rousseau. Devant : Marjorie Gosselin, Stéphan Jacques et Sylvianne Croteau.



Quelques participants : Luc Mascolo, Nancy Heatherington, Daniel Scalabrini, Steve Scalabrini et Roger Couture.

À la fin de la soirée, Martin Deschamps a généreusement accepté de signer des affiches au nom de la personne qui a participé à son spectacle, plusieurs Sourds ont profité de l'occasion et Martin nous a remis une affiche laminée qu'il nous a dédiée.



Mot de la présidente de l'ASE.
Lyne J. Gravel et de Stéphan Jacques, directeur adjoint accompagnés de Céline Martineau, interprète.

Nouvelles de Plein Geste • Par Guylaine BOUCHER

L'assemblée et les élections de Plein Geste avaient lieu vendredi 22 avril dernier à la Maison des Sourds. Voir le comité pour 2016 – 2017 :

De gauche à droite :

- Serge Bergeron, trésorier
- Guylaine Boulanger, administratrice
- Guylaine Boucher, secrétaire
- Jean-Luc Leblanc, président
- Normand Lapalme, vice-président ■



Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : sourdestrie@videotron.ca

www.sourdestrie.com

Fondée en 1930
et incorporée
en 1968

Conseil d'administration 2015-2016

Lyne J. Gravel, présidente
Ronald Fournier, vice-président
Marie-Lisa Roy, secrétaire
Benoit Mercier, trésorier
Vincent Leduc, dir. des loisirs
Céline Martineau, directrice



Le très hon. Justin Trudeau
Papineau

529, rue Jarry est, suite 302
Montréal, Québec H2P 1V4

Téléphone : 514-277-6020

Plusieurs étudiants nous présentent des membres du personnel de leur école et nous expliquent en quoi ils sont des modèles pour la communauté Sourde.

Entrevue avec Annie Taillefer

Par Sandra DESSUREAULT, 13 ans, école Lucien-Pagé, 2016

Je vous présente Annie Taillefer. Depuis 7 ans, elle travaille à l'école Lucien-Pagé. Elle est professeure en FPT : formation préparatoire au travail. Annie est née à Huntingdon. Maintenant, elle habite à Saint-Eustache. Cette femme est née sourde et a deux sœurs entendantes. C'est une personne réservée et observatrice. Elle ne parle pas beaucoup et est très calme. Cette femme a 2 filles et 2 garçons entendants.

À l'école primaire et secondaire, Annie est allée à Huntingdon. Ensuite, elle a fait un an au cégep à Salaberry-de-Valleyfield. Elle a abandonné parce qu'elle n'était pas capable de comprendre les explications à cause de sa surdité. Elle s'est donc déplacée au cégep du Vieux Montréal car il y avait un interprète gestuel. C'était plus facile pour elle de comprendre. Elle a appris la LSQ en côtoyant des gens sourds et sa cousine sourde. Au début, c'était difficile pour Annie de s'exprimer en LSQ. Elle a choisi de travailler à Lucien-Pagé, car elle voulait aider les élèves sourds et qu'elle est sourde elle-même. Avant d'être enseignante, elle travaillait comme caissière au IGA et dans un magasin de variétés.

Elle s'implique dans la communauté sourde : elle est trésorière dans le conseil d'administration de la MFSM (la maison des femmes sourdes de Montréal). Elle souhaiterait que le gouvernement reconnaisse la LSQ et qu'elle soit acceptée comme langue officielle. Depuis longtemps, la communauté sourde se bat afin d'inscrire la LSQ dans le recueil de langues officielles tout comme la langue française et anglaise. Son passe-temps préféré est de lire. Ses sports préférés sont la marche, le vélo et le patin à roulettes. Mais cette femme n'est pas très sportive. Elle a voyagé beaucoup dans l'est des États-Unis, à Cuba et en République dominicaine. Son projet est de voyager encore en République dominicaine.

Selon moi, elle est un bon modèle pour les élèves sourds parce qu'elle aime les gens sourds et elle participe dans la communauté sourde.

Entrevue avec Rhéal Lauzon

Par Kyme DURAND, 13 ans, école Lucien-Pagé, 2016

Je vous présente Rhéal Lauzon. Il est directeur remplaçant à l'école Lucien-Pagé. Avant d'occuper ce poste, il a été professeur auprès des Sourds pendant 17 ans. Ensuite, il a travaillé pendant 7 ans comme directeur adjoint : au secteur des sourds pendant 3 ans et 4 ans au secteur entendants. Ce monsieur est né et a grandi à Lachute. Rhéal a trois frères et trois sœurs. Sa famille est toute entendant comme lui. Il a un fils qui s'appelle Charles-Antoin, âgé de 12 ans. Rhéal a appris la langue des signes québécoise (LSQ) à l'IRD (Institut Raymond Dewar) niveau 1, 2 et 3. Puis, il a fait une pause et est allé travailler pour un été comme animateur au camp des sourds à Vaudreuil. Puis, il est retourné à l'IRD pour continuer ses apprentissages au niveau 4 et 5. Rhéal est une personne travaillante et il s'implique beaucoup dans son travail.

Il est allé à l'école primaire Saint-Philippe et à la Polyvalente Lavigne à Lachute. Puis, il est allé au cégep Lionel-Groulx à Sainte-Thérèse et à l'UQAM (Université du Québec à Montréal). Il a reçu un baccalauréat (BAC) en adaptation scolaire et un certificat en interprétation. Ensuite, il a



commencé à travailler à l'école Lucien-Pagé. Autrefois, il participait aux différentes activités dans la communauté sourde, dont le CLSM (Centre des loisirs des Sourds de Montréal), car il a développé beaucoup d'intérêt pour la culture sourde. Ses passe-temps favoris sont d'aller au cinéma, regarder la télévision, jouer aux cartes (bridge), marcher et voyager. Il fait aussi un peu de sport malgré son horaire très chargé. Il aime s'entraîner au gym, faire du vélo, des expéditions et de la course. Il a beaucoup voyagé antérieurement : en Inde, en Thaïlande, au Viêt Nam, au Népal pendant 6 mois, en France, en Allemagne, en Hongrie, en Autriche, à Cuba, en République Dominicaine et au Costa Rica.

Son souhait pour la communauté sourde est de continuer à développer les différents services dans les écoles pour les Sourds. Il souhaite aussi que les jeunes sourds réussissent à trouver un bon travail qui les mènerait à avoir une bonne vie dans leur avenir.

Son projet futur est de faire une croisière en Alaska, cet été. Il aimerait aussi s'acheter une nouvelle voiture cet automne. Selon moi, il est un bon modèle pour les sourds, car il s'implique beaucoup dans la vie scolaire. Il s'assure d'offrir de bons services aux élèves sourds. Pour lui, la culture sourde est importante.

Entrevue avec Ghislaine Morin

Par Arianne LAUZON, 14 ans, école Lucien-Pagé, 2016

Je vous présente Ghislaine Morin. Elle travaille comme orthophoniste à Lucien-Pagé depuis 32 ans. Ghislaine est née à Joliette. Maintenant, elle habite à Montréal. Cette dame est entendant tout comme ses deux sœurs et ses parents. Celle-ci n'a pas d'enfants.

Au primaire, Ghislaine est allée dans 4 écoles différentes à la campagne, près de Joliette. Au secondaire, elle est allée au Séminaire de Joliette pendant 5 ans. Ensuite, elle est allée au cégep de Joliette et à l'Université de Montréal. Cette dame a eu plusieurs diplômes dont un Bac et une maîtrise en orthophonie. Elle a appris les signes à l'université pendant 2 sessions. C'était la première fois qu'elle était en contact avec les signes et elle a aimé ça. Après, Ghislaine a travaillé à Québec pendant 3 ans et elle a continué à apprendre la LSQ. Puis elle a quitté Québec pour travailler à Lucien-Pagé. Cette femme cherche à aider les élèves en améliorant leur communication et leur français (lecture et écriture) afin de développer leurs échanges et leurs connaissances du monde. En été, lorsqu'elle était étudiante au cégep, elle travaillait comme préposée avec les enfants à l'hôpital et plus tard, comme orthophoniste.

Elle ne s'implique pas vraiment dans la communauté sourde, mais elle est membre de l'AQEP (Association québécoise pour enfants avec problèmes auditifs). Ses passe-temps préférés sont de soigner des plantes, jardiner en arrière de sa maison, voyager, marcher tous les jours et lire. Madame Morin adore voyager. Elle est allée au Mexique, au Guatemala, en Grèce, en Turquie, au Viêt Nam, au Cambodge et en Thaïlande. Elle souhaite à la communauté sourde que la LSQ se développe encore plus. Elle aimerait que les enfants, adultes et personnes âgées sourds, aient plus de contact ensemble. Aussi, Ghislaine aimerait que le gouvernement du Québec reconnaisse la LSQ comme une vraie langue.

Le projet futur de Ghislaine est de prendre sa retraite l'année prochaine. Elle aimerait voyager en Italie, se reposer et prendre soin de sa famille. Cette dame est bénévole à l'hôpital de Sainte-Justine depuis 28 ans et prévoit continuer. Je trouve que Ghislaine est un bon modèle, car elle aide et encourage beaucoup le développement de la langue orale.

À suivre au prochain numéro. ■



Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal

Anie Samson

Vice-présidente du comité exécutif
Responsable de la sécurité publique
et des services aux citoyens
Maire d'arrondissement
514 872-8173
asamson@ville.montreal.qc.ca



6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org



Introduction

La direction de Voir Dire rend hommage à monsieur Jacques Raymond, une personne sourde dévouée bien connue de la communauté sourde, décédé le 25 mars 2016 à l'âge de 85 ans. Nous publions un numéro spécial qui contient de nombreux articles commémoratifs ainsi que plusieurs témoignages.

Homme d'action, il a toujours été très impliqué dans la communauté sourde. Il a été président du Club Abbé de l'Épée pendant de longues années afin d'aider à gérer et à organiser des activités pour ses membres. Il a aussi été un membre influent et un généreux donateur à la Maison des Sourds et a siégé sur différents conseils d'administration afin d'améliorer l'accès des services aux gens de sa communauté. Il était généreux de son temps et s'efforçait d'apporter aide et soutien à tous ceux qui en avaient besoin.

Nous tenons à remercier infiniment sa fille Céline, les membres du CAE plus particulièrement Georges Krog pour les photos tirées des archives, la direction de la Maison des Sourds dont François Major, la direction du SIVET, les anciens collègues de travail des Ateliers des Sourds (ancien imprimeur) durant les années 1970-80 ainsi que la famille Raymond pour leur grande collaboration à ce numéro spécial.

La direction des Publications Voir Dire

Par sa fille, Céline RAYMOND

Il a été un enfant, un frère, un ami, un mari, un père, un grand-père, un ouvrier respecté et un bénévole extraordinaire. Quelle belle vie il a eue!

Il a travaillé fort toute sa vie pour le bien-être de sa famille. Il a été un père présent qui passait des heures à jouer avec nous, nous écouter et à nous conseiller lorsque nous en avions besoin. Mari attentionné pour sa femme adorée, il s'en est toujours occupé avec amour, surtout les dernières années où il a été sa mémoire et son phare.

Il était aussi un bénévole extraordinaire qui n'a jamais compté ses heures pour rendre service aux autres. Il a été une inspiration pour moi et beaucoup d'autres. Sa réussite dans tous ces domaines nous prouve que, peu importe le handicap, ce dernier ne doit jamais être un obstacle à la réalisation de ses rêves.

Il était un homme d'action, une personne généreuse et impliquée et un père et un grand-père aimant qui ne voyait que le côté positif de la vie. Je crois sincèrement qu'il a su toucher nos vies par son exemple et il nous manquera énormément.

Photos fournies par sa famille



Hommage à monsieur Jacques Raymond

Par le Club Abbé de l'Épée

Photos tirées des archives du CAE

Bienheureux celui qui est parti du Club Abbé de l'Épée Inc. Vers d'autres cieux. C'est une bien triste perte, lui qui nous a aidés à persévérer, à travailler et à apprendre pendant plusieurs années avec un grand succès. Lui qui a été secrétaire et aussi président de notre association. Il était empreint d'une grande générosité et il a célébré de nombreux et différents événements avec plusieurs groupes de Sourds au fil de toutes ces années avec nous. C'est un homme inoubliable qui était toujours accompagné de sa femme Mariette chérie. Tous les projets menés ont été couronnés de succès et de satisfaction. Nous te disons un énorme merci, mon cher Jacques, nous sommes très fiers de t'avoir côtoyé. Merci pour la Maison des Sourds de Montréal et aussi merci de la part de tous les membres du CAE.

Nous te souhaitons bon voyage et au revoir, cher Jacques Raymond!

Claire Mélançon, présidente du Club Abbé de l'Épée Inc.



Père Paul-Émile Richard, Guy Leboeuf, l'abbé Jean-Charles Girard, Jacques Raymond, Ernest Lortie, André Chevalier et Colomban Jetté.

Robert Hardy, André Leboeuf, Jean Louis Leboeuf, Jacques Raymond, Guy Leboeuf, Yves Jasmin, Paul Arcand, André Chevalier, Joseph Paquin, Guy Lively de Toronto, L'Abbé Jean-Charles Girard et Richard W. Bowdren de New York.



Ils ont reçu une plaque honorifique du CAE en 1970 : Jacques Raymond, Sœur Mary Rita, Guy Leboeuf et André Chevalier.

Jacques Raymond nommé vice-président du CAE.





Cher Jacques Raymond

Par **Guylaine BOUCHER**

Photos tirées des archives du CAE

Je lui ai connu il y a une trentaine d'années à titre de membre du CAE. J'étais secrétaire et je tapais les procès-verbaux de rencontres auxquels corrigeait Jacques Raymond et j'ai beaucoup appris de lui. Il était un 2e père alors que le mien demeurait loin. Jacques a investi beaucoup de son temps avec moi puisqu'il voyait en moi une bonne relève pour l'avenir. Immensément généreux, il m'a aidé comme il a aidé beaucoup les autres. Il adorait son chalet à Sainte-Lucie, je conserve de très beaux souvenirs avec lui. Il aussi aidé énormément à la Maison des Sourds, c'est un pilier de la communauté. Il est parti là-haut rejoindre mon père qui est décédé le 29 février dernier. Au revoir et merci Jac!

Paul Arcand,
André Chevalier,
Jacques
Raymond,
Guy Leboeuf et
Ernest Lortie.



La nouvelle
duchesse Laureen
Corcoran reçoit un
hommage des
mains de Jacques
Raymond en
1962.

Septembre 1995
(35e anniversaire
du CAE) :
Jacques Raymond
présente une
plaque en
hommage à Guy
Leboeuf.



Nous voyons sur
la photo Jacques
Raymond, 3^e à
partir de la
gauche, lors du
50^e anniversaire
de fondation du
CAE, samedi
8 octobre 2011
à la salle
communautaire
de la Maison des
Sourds.

In memoriam • par le SIVET

C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris le décès de monsieur Jacques Raymond.

Monsieur Raymond a été le premier président du Conseil d'administration de l'histoire du SIVET. En poste de 1992 à 2006, c'est avec loyauté, rigueur et persévérance qu'il a bénévolement présidé et fait en sorte que les Sourds puissent avoir droit à un service d'interprétation de qualité.

Le Conseil d'administration, la direction ainsi que tout le personnel du SIVET offrent ses plus sincères condoléances à la famille et aux proches de monsieur Jacques Raymond.



La version LSQ de
ce texte est ici :

<https://youtu.be/IT3ZlpuNIEO>

Photos tirées des archives de VOIR DIRE



Le 16 novembre 2003, le SIVET célébrait son 10^e anniversaire de fondation. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite, Jacques Raymond, président et Ginette Lefebvre alors directrice générale.



Photo prise le 16 novembre 2003, nous voyons sur la photo les membres du conseil d'administration, dont Jacques Raymond, président, qui se trouve à l'extrême droite.

Une grande perte pour la Maison des Sourds

Par **Martin MORISSET**

J'ai connu Jacques Raymond alors que nous avons travaillé quelques années comme typographe aux Ateliers des Sourds de Montréal à la fin des années 60. C'était un gros travaillant qui ne comptait pas ses heures. Par la suite, au fil des années, je l'ai rencontré à quelques reprises lors de fêtes sociales. Il avait toujours un bon sujet de conversation entrecoupé de blagues bien senties. Déjà, il était impliqué dans diverses associations, particulièrement au Club Abbé de l'Épée, dont il a occupé, si je ne me trompe pas, les postes de secrétaire et plus tard, de président. Il était souvent présent aux nombreux panels pour l'avancement de la cause des Sourds, afin d'amener de nouvelles idées. Sa plus grande satisfaction fut de voir la construction de la nouvelle Maison des Sourds, projet où il s'est grandement impliqué en plus de délier les cordons de sa bourse pour la réussite de cette œuvre qui fait la fierté des Sourds. Il était aux premières loges lors de la première pelletée de terre de la future bâtisse, qui s'est déroulée sous un froid glacial. Il se déplaçait péniblement à cause de douleurs aux genoux, mais il n'aurait pas voulu manquer ce moment historique. La Maison des Sourds est en deuil, car elle perd son bienfaiteur le plus dévoué.



Départ de monsieur Jacques Raymond

Par François MAJOR

C'est avec une immense tristesse que nous avons appris le départ de notre grand ami, monsieur Jacques Raymond. Tristesse, mais aussi soulagement de savoir qu'enfin il ne souffrira plus. Malheureusement personne ne gagne son dernier combat contre la maladie et c'est ce que nous avons fait avant qui est important.

J'ai connu Monsieur Raymond pour la première fois en 1966 lorsque j'ai commencé mon emploi comme linotypiste aux Ateliers des Sourds, alors que lui, il était typographe. Malgré notre différence d'âge, je me suis vite lié d'amitié avec lui, car il était d'un naturel vraiment amical et il savait nous mettre à l'aise tout en ajoutant sa touche de bonne humeur quotidienne.

Mais ce n'est qu'en 2002 que j'ai eu la chance de mieux le connaître. Lui il faisait partie du conseil d'administration du Club Abbé de l'Épée et moi je m'intégrais au conseil d'administration de la Maison des Sourds. Nos chemins se sont rencontrés là, pour la deuxième fois, pour mon plus grand bonheur et pour le plus grand bénéfice de la communauté des Sourds québécois.

Comme tout le monde le sait, le Club Abbé de l'Épée a apporté un soutien incomparable dans le fonctionnement de la première Maison des Sourds et pour la réalisation du magnifique projet qu'est devenue la nouvelle Maison des Sourds. Et au cœur du Club Abbé de l'Épée, il y avait, depuis toujours, ce monsieur d'une grande gentillesse, d'une honnêteté sans reproche, ce monsieur qui s'impliquait non

seulement par la parole, mais aussi par son dévouement inlassable pour une cause qui lui tenait à cœur : l'autonomie des personnes sourdes.

Avec nous, à la Maison des Sourds, Monsieur Raymond ne se contentait pas de faire partie du conseil d'administration. Il organisait les soupers du vendredi, trouvait les bénévoles pour faire les repas, achetait lui-même les victuailles nécessaires à chaque semaine. Il s'était aussi donné comme passe-temps le mandat de ramasser les cannettes vides de boissons gazeuses, les languettes et les assiettes d'aluminium qu'il allait régulièrement revendre au centre de recyclage et dont il versait les revenus directement au trésorier de la Maison des Sourds.

Pour la majorité des gens, faire du bénévolat est une activité occasionnelle qui se présente une fois ou deux par année. Mais pour Jacques Raymond, faire du bénévolat, c'était sa façon de vivre. Plus de cinquante années d'implication dans l'organisation et le fonctionnement d'organismes pour les personnes sourdes avec, comme couronnement pour toute cette vie de bénévolat, l'édification de la nouvelle Maison des Sourds auquel il a participé activement, voilà ce qu'on peut appeler une vie bien remplie.

Pour sa famille et pour la grande famille des sourds, Jacques Raymond restera l'exemple parfait d'une personne honnête et dévouée, un homme d'une grande fierté et d'une grande bonté qui avait fait sienne la devise Donner, c'est s'enrichir.

Merci, Monsieur Raymond, pour tout ce que vous avez fait, nous ne l'oublierons jamais!

Hommage à monsieur Jacques Raymond

Par la Maison des Sourds

Le conseil d'administration de la Maison des Sourds désire, par la présente, offrir ses plus sincères sympathies à madame Mariette Raymond, à ses enfants et petits-enfants, ainsi qu'à toute sa famille pour le décès de notre grand ami, monsieur Jacques Raymond.

La Maison des Sourds a eu l'honneur et le grand bonheur de compter parmi les membres de son conseil d'administration monsieur Jacques Raymond qui s'est dévoué, qui s'est impliqué durant de nombreuses années pour notre organisme.

Durant toutes ses années avec nous, il a apporté une note de confiance, de stabilité et l'espoir d'une amélioration constante de nos capacités et de nos réalisations. La nouvelle génération qui a pris place au conseil d'administration de la nouvelle Maison des Sourds lui doit beaucoup, car avec ses connaissances et son grand dévouement monsieur Jacques Raymond nous a inculqué le sens du travail bien fait et de l'amitié envers tout un chacun.

La mémoire de monsieur Jacques Raymond restera vive à la Maison des Sourds, car c'était un vrai leader, un grand homme avec un cœur d'or et un très beau sourire. Notre peine est grande, mais son souvenir nous accompagnera pour de très nombreuses années à venir.



La symbolique
pelletée de terre
marquant le début
des travaux de
construction de la
future Maison des
Sourds qui a eu lieu
le lundi 7 décembre
2009. Jacques
Raymond se trouve
parmi les gens
concernés par le
projet de
construction de la
MDS.

Photo tirée des
archives de VOIR DIRE



Cinéall Production offre les services suivants:

- ADAPTATIONS vidéo,
- CONCEPTION vidéographique et des
- ÉVÉNEMENTS
- LOCATION des équipements professionnels de vidéos
- TRANSFÈRE de vidéos sur DVD et USB

À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE!

www.cineall.tv

Hommage à *Jacques Raymond* 1931 - 2016

Suite et fin

Hommage à Jacques Raymond

Par Gilles BOUCHER, président du CLSM

J'ai connu Jacques Raymond à l'époque où je travaillais aux Ateliers des Sourds sur la rue de Castelnau. Distingué et avenant, il est venu me souhaiter la bienvenue lors de mon arrivée. Je me suis tout de suite senti à l'aise avec cet homme rieur et toujours de bonne humeur. Un an plus tard, lorsque j'ai quitté ce travail pour entrer à La Presse, il est venu me souhaiter bonne chance. C'était sa marque de commerce : toujours encourager les autres.

Bien que nous n'étions pas de la même génération, j'ai eu avec lui plusieurs échanges constructifs puisqu'il était, tout comme moi, un ardent militant pour la cause des personnes sourdes. Ce n'est pas pour rien qu'il a été longtemps président du SIVET et du Club Abée de l'Épée puisqu'il était toujours en demande et qu'il était incapable de refuser d'aider. Il acceptait les défis avec humilité et s'impliquait dans tout ce qu'il entreprenait avec passion et détermination.

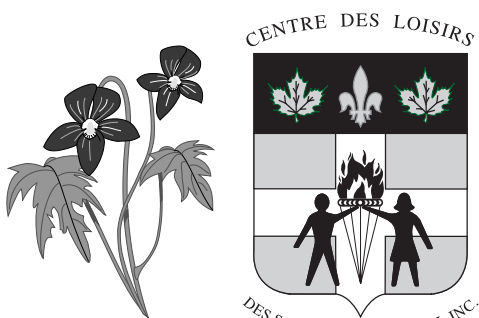
Ses dernières années, il les a données à la Maison des Sourds, son dernier lieu de prédilection. Il aura eu une vie bien remplie et les Sourds de la grande région métropolitaine lui doivent beaucoup.

À sa femme, ses enfants et petits-enfants, mes plus sincères condoléances.

Au revoir Jacques

Par Michel LAMARRE

Un grand ami de la communauté sourde est parti. Ceux qui ont bien connu Jacques savent très bien qu'il était beaucoup impliqué pour la reconnaissance des droits des sourds, leur mieux-être et une meilleure jouissance de la vie. Il ne comptait pas son temps, donnant beaucoup de ses moments libres pour ses confrères. Si on pouvait déjà cloner les humains, on aurait pu en faire plusieurs copies avant son départ, car des êtres aussi généreux pour ses semblables, ça devient de plus en plus rare d'en dénicher. Je lève mon chapeau devant un grand défenseur de la communauté sourde. ■



Chronique

Lobe

Par Daphné TROTTIER, conseillère en relations publiques, communication et marketing

Les services offerts dans les cliniques Lobe

Le réseau des cliniques Lobe compte près de 40 cliniques partout au Québec, où exercent sous un même toit différents professionnels de la santé auditive : médecins ORL, audiologistes, audioprothésistes, infirmières en santé auditive, éducatrices spécialisées et orthophonistes. Ils poursuivent tous la même mission, soit celle d'offrir aux personnes ayant des troubles de l'audition, du langage et de la parole les moyens nécessaires pour améliorer leur qualité de vie.

Pour en connaître davantage sur les services offerts dans les cliniques Lobe ou sur la santé auditive, consultez le www.lobe.ca. Si vous désirez prendre rendez-vous avec un professionnel de la santé auditive exerçant dans les cliniques Lobe, n'hésitez pas à communiquer avec nous en composant le 1 866 411-LOBE (5623). ■

CONSULTER LE MAGAZINE LOBE AU LOBE.CA

Aussi disponible sans frais
partout près de chez vous!



Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous:
1-866-411-LOBE (5623) • lobe.ca

Cliniques en santé auditive et communication

MÉDECINS ORL
AUDIOLOGISTES
AUDIOPROTHÉSISTES

INFIRMIÈRES EN SANTÉ AUDITIVE
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES
ORTHOPHONISTES



Nouvelles de la Société culturelle québécoise des Sourds



Par Dominique LEMAY, président

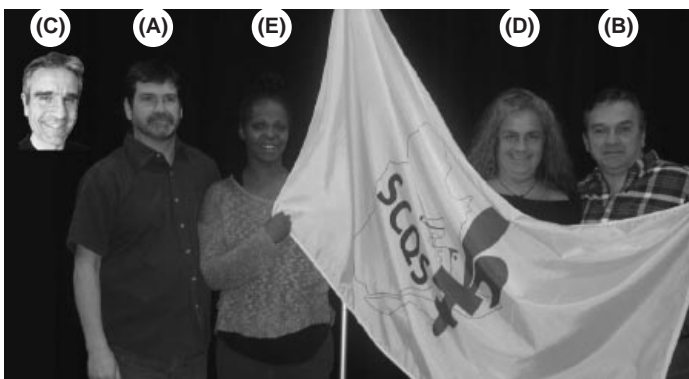
Photos VOIR DIRE

L'assemblée générale annuelle

L'assemblée générale annuelle de la Société culturelle québécoise des Sourds s'est tenue le 3 avril dernier à la Maison des Sourds. Les membres sont venus en grand nombre et avec un bon esprit. À la fin de l'assemblée, nous avons fourni une petite collation qui a été préparée par un membre du conseil d'administration. Merci à tous les membres présents et merci pour la salle.



Sur la photo, nous remarquons les membres de la SCQS lors de l'assemblée générale annuelle tenue à la Maison des Sourds.



Voici la composition du conseil d'administration pour 2016-2017 :

- (A) M. Dominique Lemay, président
- (B) M. Jean Guy Richard, vice-président
- (C) M. Thierry Arnaud, secrétaire
- (D) Mme Guylaine Boucher, trésorière
- (E) Mme Hodan Youssof, administratrice

Prochain rendez-vous

Le prochain rendez-vous pour l'assemblée générale annuelle est le 2 avril 2017 à la Maison des Sourds.

Ne pas oublier de noter

Célébration
 du **40^e** anniversaire
de fondation
 de la SCQS à l'automne 2016...
venez en grand nombre!

Nouvelles de l'Association de la LSQ

Par Charline SAVARD, secrétaire

Photo ALSQ

C'est avec un grand plaisir que je vous annonce une bonne nouvelle : l'Association de la LSQ (ALSQ), anciennement le Regroupement des Organismes Sourds du Québec (ROSQ), renaît de ses cendres, après de longues années en dormance. Depuis un an et demi, le comité provisoire a effectué beaucoup de travail pour la préparation de l'assemblée générale annuelle (AGA), qui a eu lieu, en deux dates différentes, soit le 27 février pour les « statuts et règlements », et le 10 avril, afin de terminer la précédente assemblée arrêtée par manque de temps.

L'ALSQ a pour mission de défendre et promouvoir les droits et intérêts des personnes vivant avec la LSQ pour favoriser l'égalité, l'accessibilité, la construction identitaire et la sensibilisation face aux besoins variés des personnes sourdes dans la société québécoise.

L'AGA a lieu dans le local du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM), où 23 membres étaient présents. Le président de l'AGA, monsieur Michel Turgeon, a animé l'assemblée. Le président provisoire, monsieur Patrick Lazure, a résumé le compte-rendu de l'ALSQ. Voici les membres élus du nouveau conseil d'administration pour l'année 2016-2017 :



Pour un mandat de deux ans : (F) Mathieu Larivière, président; (C) Jean Davia, administrateur; (B) Patrick Lazure, administrateur • Pour un mandat d'un an : (G) Kim Pelletier, vice-présidente; (D) Charline Savard, secrétaire; (E) Louis Belleau, trésorier; (A) Jean-Denis Émond, administrateur.

En terminant, je tiens à remercier énormément Mélissa S. Le Siège, Geneviève Deguire et Gilles Read pour leur travail accru afin que l'ALSQ puisse renaître.

L'ALSQ vous offre l'adhésion gratuite pour l'année 2016-17 (du 1er avril 2016 au 31 mars 2017). Pour de plus amples informations à propos de l'ALSQ, vous pouvez écrire à partir de la page Facebook « ALSQ » ou envoyer un message par courriel à l'adresse suivante : alsqsecrtaire@gmail.com ■



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
 Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Journée mondiale des Sourds

organisée par l'APPAL



Samedi 24 septembre 2016

Endroit : Place de la Vieille Gare à Saint-Jérôme

L'Institut Raymond-Dewar déménagera en 2017, mais poursuivra ses services

Par Lyne BRISSETTE, chef du programme surdicécité

Depuis le 1er avril 2015, l'Institut Raymond-Dewar fait partie du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal. Il s'agit d'une transformation de tout le réseau de la santé du Québec suite à l'adoption du projet de loi 10 proposé par le ministre Gaétan Barrette. Cette fusion a comme objectif de permettre un meilleur accès aux services pour la population et faciliter les collaborations entre les différentes organisations du réseau de la santé. Le CIUSSS Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal regroupe 10 organisations différentes, mais des liens particuliers sont créés avec les autres centres de réadaptation en déficience physique pour des services qui sont complémentaires. Il est important de savoir que tous les services de l'Institut Raymond-Dewar continuent d'être offerts comme à l'habitude, au 3600, rue Berri ou au CLSC Le Marigot de Laval (sur rendez-vous en première ligne).

Autre nouvelle importante, l'édifice du 3600 et 3700, rue Berri sera vendu par les propriétaires (L'IRD est locataire). Il y a beaucoup de travaux de rénovation à faire pour mettre l'édifice à niveau. De plus, une grande partie de l'immeuble est vide depuis le départ de l'Agence de la Santé de Montréal. Les services de l'IRD devront donc être donnés dans un autre site et ce déménagement aura lieu à la fin de 2017. L'édifice historique du 3600 et 3700, rue Berri et le nom Institut Raymond-Dewar ont une grande importance pour la communauté sourde. Des moyens devront être trouvés pour conserver ces symboles importants dans nos installations en réadaptation.

Depuis février 2016, un travail est fait avec des intervenants, des gestionnaires et des clients recevant des services afin de prendre la meilleure décision possible au sujet du nouveau lieu où seront donnés les services de réadaptation en déficience auditive et du langage. Plusieurs éléments sont considérés : accessibilité, transport facile, accueil en LSQ, sécurité, etc. Le lieu choisi sera un site déjà occupé par des organisations partenaires dans le CIUSSS, soit au site du Centre de réadaptation Lucie-Bruneau ou à l'Institut de réadaptation Gingras-Lindsay-de-Montréal.

Cette décision pour le nouveau lieu des services de l'IRD devrait être annoncée avant septembre 2016. De l'information sera diffusée aux organismes de la communauté sourde dans les médias qui rejoignent nos clients et par les médias sociaux. ■

La petite chronique littéraire du centre de documentation de l'IRD du CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal

Par Jade ST-VINCENT, technicienne en documentation

Le surdilège : cent sourdes citations, Marc Renard et Pat Mallet, 119 p.

Le surdilège, contraction de surdité et florilège, réunit une centaine de citations, proverbes et parodies sur les sourds et la surdité réunies ou inventées par Marc Renard et illustrées par Pat Mallet.



Surdités, langues, cultures, identités : recherches et pratiques, dirigé par Andrea Benvenuto et Didier Séguillon, 324 p.

Numéro 64, paru en janvier 2014, de la Nouvelle revue de l'adaptation et de la scolarisation, une revue internationale. Hervé Benoît, directeur de la revue, explique que ce numéro contient un dossier spécial sur la surdité. Bien plus qu'un état des lieux, ce dossier a pour enjeu, d'une part, de faire connaître ce champ transdisciplinaire par la présentation de travaux et de recherches. On s'interrogera sur les conditions d'émergence de la surdité en tant que domaine d'études. Et plus particulièrement comment les études autour de la surdité, les sourds et la langue des signes se sont développées dans le contexte français au cours des 40 dernières années. D'autre part, ce dossier vise à interroger les pratiques éducatives par l'élargissement des perspectives d'approche et des cadres conceptuels. Quels questionnements opèrent à l'heure de penser la relation surdité, sourds et langue des signes? En apportant une visibilité à ces recherches, ce dossier valorisera et fera dialoguer entre eux les chercheurs, sourds et entendants, en ouvrant un espace de partage entre les communautés scientifiques et éducatives. ■



Démonstration à Toronto pour sauver le Centre Jules-Léger

Par Joël LEMAY, collaboration spéciale

Le Ministère de l'Éducation de l'Ontario a annoncé en mars dernier un processus de consultation visant plusieurs écoles anglophones et francophones qui offrent des programmes et services pour les enfants sourds, aveugles, sourds aveugles et avec des troubles sévères d'apprentissage.

Pour le Centre Jules-Léger, qui fait partie des écoles visées, la menace de fermeture est particulièrement préoccupante, puisque c'est la seule école pour enfants sourds dans la province qui offre une éducation en langue des signes québécoise et en français.

Le 14 avril dernier, plusieurs centaines de personnes venant de partout en Ontario se sont déplacées au parlement de Toronto pour participer à une démonstration organisée par les parents de ces écoles, les syndicats et la communauté Sourde ASL/LSQ. Cette démonstration avait été prévue pour coïncider avec la motion de la députée néo-démocrate Lisa Gretzky. La motion demandait au gouvernement de garantir que les écoles visées demeureraient ouvertes à long terme. Le gouvernement étant majoritaire, cette motion fut défaite. Tous les députés qui ont voté contre la motion étaient des libéraux, incluant la première ministre Kathleen Wynne, la ministre de l'Éducation Liz Sandals et la procureure générale et ministre déléguée aux affaires francophones Madeleine Meilleur.

Pour la communauté sourde, le processus de consultation en cours devrait viser l'amélioration de l'environnement de ces écoles et permettre aux élèves d'atteindre leur plein potentiel. ■



Photos : Joël LEMAY

Mouvement du printemps



Par Martin BOUCHER,
un Québécois dans l'Ouest

Bonjour la communauté des Sourds,

Aujourd'hui, on peut dire « M'enfin que le printemps est arrivé »! Habituellement, on fait le ménage du printemps... Mais moi, je n'appelle pas cela le ménage du printemps... mais plutôt « Le mouvement du printemps ».

Pourquoi « Le mouvement du printemps »? Parce que c'est un mouvement de sujets qui ont un impact certain sur la communauté des Sourds et le monde entier. Ce ne sont pas de tristes nouvelles, mais plutôt de bonnes nouvelles!

Camp de leadership des jeunes Sourds du Canada (CLJSC)

Le CLJSC arrivera dans pas long! Oui! Oui! Le CLJSC est un sous-comité de Jeunesse Sourde du Canada (JSC), dans lequel moi, Martin Boucher, et Vance Young, nous travaillons depuis deux ans. Nous avons une excellence bonne nouvelle à vous annoncer : le CLJSC se tiendra au nord de Trois-Rivières, au « Camp Lac vert », du 2 au 9 juillet 2016. Il y aura des ateliers et des activités, ce n'est pas seulement des Québécois sourds qui y iront, mais de partout au Canada! Il y aura des interprètes en LSQ et ASL, le camp s'adresse aux Sourds, Sourds-Aveugles et USHER.

La mission et les objectifs du CLJSC et de JSC sont de former les jeunes campeurs, âgés de 18-30 ans, pour qu'ils deviennent des leaderships pour la communauté des Sourds de notre pays, le Canada, et notre pays le Québec! Hihhi.

Pourquoi le CLJSC est important?

Les leaders présents dans les articles précédents étaient des anciens campeurs. Oui! Oui! Des anciens campeurs! Nyle était avec moi et les jeunes campeurs de la Fédération Mondiale des Sourds Sections jeunes. Suzanne Laforest était dans le comité du CLJSC 2005. Rose C. Etheridge et Geneviève Deguire, Jacinthe Gravel et Rachel Fillion étaient avec nous au CLJSC 2012. Jonathan Poulin-Desbiens était avec nous en 2014 et il est le vice-président de JSC. Stéphanie Lamy-Terrien était avec nous en 2014, elle est la directrice en LSQ et francophone du Canada.

Et moi, j'étais au CLJSC 2012 et 2014, j'étais à la FMSSJ à l'été 2013 à Rome (Italie), et j'étais au FMS à l'été 2015 à Istanbul (Turquie). J'ai reçu plusieurs prix et honneurs par la communauté des Sourds du Québec (Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), Association des Gais et LesbienS Sourds (AGLS)), je participe au Groupe BWB pour la sensibilisation à l'Audisme, et je suis le co-coordonnateur du CLJSC pour le Canada.

Pour obtenir des informations supplémentaires :

- JSC : www.deafyouth.ca
- CLJSC : <http://cdylc2016.wix.com/cdylc2016>



WORLD FEDERATION OF THE DEAF



DEAF
YOUTH
CANADA



Nous avons besoin de votre implication pour l'avenir de la communauté des Sourds du Canada, comme nous avons besoin des jeunes Sourds qui deviendront les leaders de demain. Toutes les informations, des vidéos en LSQ et ASL sont fournies. Visitez la page Facebook CDYLC. Nous remercions énormément madame Christine Coco Roschaert, grâce à qui nous atteignons les objectifs de dons pour l'avenir du CLJSC. Aidez le CLJSC, en faisant un don : un clic, ça change notre pays! Faites un don, sur le site Go Fund Me : www.gofundme.com/CDYLC2016.



Nyle DiMarco

Nyle DiMarco est devenu un Sourd des plus populaire! C'est un mannequin sourd américain, gagnant de la célèbre émission télévisée America's Next Top Model en 2015. À l'émission Dancing with the Stars, il est toujours dans le haut de la liste des meilleurs danseurs... Oui oui il est Sourd! Nous avons entendu parler de lui il n'y a que 5-7 mois à l'émission America's Next Top Model et là il est invité à Dancing with the Stars. Il a maintenant des milliers d'admirateurs et ce n'est pas juste des Sourds, bien sûr! La communauté sourde a de quoi être fière! Parce que le monde accepte que Nyle ne fasse pas tout parfaitement du premier coup et s'améliore, et sa présence à la télévision sensibilise au fait que les Sourds sont capables, qu'ils utilisent leur langue des signes et qu'ils peuvent faire comme tout le monde. Et cela nous permet aussi de comprendre comment cela se passe dans le monde des non-sourds. Bravo Nyle! Ne lâche pas!

En conclusion

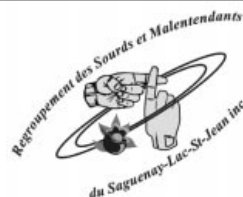
Toutes ces nouvelles ne sont pas tristes, n'est-ce pas! Je suis très excité de suivre ces sujets pour vous! Merci au CLJSC qui nous donne plein d'outils et qui nous permet, avec l'aide financière de la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) depuis des années, de devenir de bons leaders pour notre communauté. Sans le CLJSC et la FSQ, vous n'auriez pas mon article sous les yeux... Méchante différence, hein!

À suivre au prochain numéro. ■



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 • www.mfsm.org
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonqui re (Qu bec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2015 - 2016

Claude Savard , pr sident	Marie-Claude Pilote , tr sori re
Jean-Yves Bouchard , vice-pr sident	Martin Desgagn , administrateur des loisirs
Peter Lechensky , vice-pr sident adjoint	Carole Brousseau , secr taire

Membres du conseil d'administration 2016 de la Maison des Sourds

L'assemblée générale annuelle s'est tenue le 13 mars dernier. La journée s'est bien déroulée, en avant-midi, il y a eu une assemblée générale extraordinaire pour l'adoption des règlements de l'immeuble. Certains mandats arrivaient à terme. Finalement, après les mises en candidature, les membres ont opté pour la stabilité. Alors le conseil d'administration demeure le même pour la prochaine année.



Nous voyons sur la photo les membres du conseil d'administration ainsi que le personnel, Marie-France Noël, 3e à partir de la droite et Josée Giroux, coordonnatrice, 2e à partir de la droite.

Soirée hommage à nos bénévoles

Samedi 16 avril dernier s'est tenue notre soirée hommage à nos bénévoles. Ils sont nombreux à avoir accepté notre invitation. Nous avons organisé cet événement pour nos précieux bénévoles, nous voulions les remercier. Le repas terminé, ils se sont bien amusés avec nos jeux, ils ont assisté à un spectacle de danse latine et ils ont même eu l'occasion de participer à un cours de danse. Le plaisir et la bonne humeur étaient au rendez-vous. À ceux qui étaient absents, nous souhaitons leur dire un gros merci!



Soirée hommage à nos bénévoles



Comité d'organisation

Samedi 2 avril dernier, il y a eu un tournoi de poches points à la MDS, le comité d'organisation a travaillé très fort pour faire de cette journée un succès. Les participants se sont bien amusés toute la journée. ■



Les champions du tournoi de poches points.

Frédéric Drouin,
Léandre Gagnon et
David Bérubé.



Nouvelles de l'Association des Devenus Sourds et Malentendants du Québec

Par Michel BOURDAGE, directeur général

C'est avec fierté que nous vous présentons le nouveau conseil d'administration de l'ADSMQ. Une équipe forte et expérimentée qui saura faire avancer la cause de la santé auditive au Québec. ■



De gauche à droite : Bertrand Tremblay, administrateur (malentendant); Raymond Roberge, administrateur (sympathisant); Véronique Arcouette, vice-présidente (malentendante); Manon Dignard, administratrice (malentendante); Réjean Gardner, administrateur (malentendant); Daniel Morel, président (malentendant); Jeanne Choquette, administratrice (malentendante); et Ronald Choquette, secrétaire (sympathisant).



Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2
maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Vacances en République dominicaine (Punta Cana)



Par Johanne LAUZON de Club Voyages Place Versailles

Le groupe de vacanciers.



Photo de Julie Talbot.

Du 6 au 13 avril dernier, 33 personnes sourdes ainsi que 5 entendants incluant les 2 interprètes, ont voyagé avec Air Transat pour un séjour d'une semaine à l'Occidental Grand Punta Cana

L'hôtel est situé à côté de la célèbre plage Bavaro, une plage protégée par la barrière de corail avec son sable blanc comme de la farine, fin et doux, et ses cocotiers faisant office de parasols naturels.

Plusieurs vacanciers s'en sont donnés à cœur joie en profitant des piscines de l'hôtel ou en faisant une saucette dans la mer qui avait une température vraiment idéale. Nous avons été très gâtés côté météo, Dame Nature était de notre bord en nous donnant de superbes journées ensoleillées et très chaudes. Pour agrémenter ces journées, nous avons le choix entre plusieurs excursions : catamaran en mer vers l'île de Saona, Parasailing, Spa en mer, Zipline, etc.

Un gros merci particulier à nos 2 interprètes Hélène Brisebois et Denise Lefebvre. Une belle expérience à refaire!

Liste des participants : André Deschênes, Johanne Lauzon, Stéphanie Lauzon-Perreault, Julie Talbot, Claudette Bélanger, André Bélanger, Lyne Raymond, Ginette Gingras, Denis Petit, Manon Goulet, Réal Routhier, Serge Laroche, Monique Pelletier, Jacques Gauthier, Denis Harrison, Aline Paillé, Luc Dorval, Johanne Dorval, Denis Sanscartier, Gilles Sigouin, Huguette Brisebois, Mariette Giard, Sacha Gauthier, Pierre Gauthier, Jeannine Villemaire, Astrid Desroches, Camille Leclerc, Marcel Groulx, Denise Lefebvre, Hélène Brisebois, Mario Ranger, Violaine Gignac, Lyne Richard, Line Beaulieu, Johanne St-Gelais, Bernard Trottier, Diane Leclerc et Daniel Dugal. ■



Photo de Stéphanie L.-Perreault.

Le parasail.

Une promenade sur la plage.



Photo de Pierre Gauthier.



Photo de Stéphanie L.-Perreault.

Le spa en mer.



Photo de Stéphanie L.-Perreault.

L'activité de zipline.

« Femmes sourdes dites-moi... »... des suites

Par Marie-Andrée BOIVIN



Des nouvelles de 2016 pour « Femmes sourdes dites-moi... », le film documentaire réalisé par Marie-Andrée Boivin. Ce film qui porte la voix de 9 femmes sourdes Québécoises a été présenté au festival belge Elles tournent / Dames Draaien en janvier. En février, nos vedettes sourdes ont tenu l'affiche au

Hong Kong International Deaf Film Festival, en Chine. En avril, « Femmes sourdes, dites-moi... » a remporté, au Seattle Deaf Film Festival, le prix du meilleur documentaire et le prix du meilleur film du festival. En mai, le documentaire sera projeté au China Women's Film Festival, à Beijing, en Chine. Félicitations à toutes les participantes et à toutes les personnes qui ont travaillé à ce film. ■



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2015-2016

Président : Stéphane Caron • Vice-président : Jean-Luc Leblanc

Trésorière : Brigitte Sabourin • Secrétaire : Aurèle Fortin

Administrateur : Jean-Luc Gagnon

Centre Auditif du Plateau inc.



MÉLISSA BÉRARD
MICHEL LAMOUREUX
Audioproth sistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
info@centrauditifduplateau.ca

1948-2016
68
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4

Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601

www.centrendfatima.com

Par Isabelle LEGAULT, Service à la clientèle / adjointe aux ventes

Camps de vacances été 2016

C'est le temps de s'inscrire aux camps de vacances pour l'été 2016. Nos camps de vacances s'adressent à une clientèle mixte de 4 ans et plus vivant avec une des déficiences suivantes : auditive, du langage, intellectuelle ou multidéficience.

En bref :

- Accompagnement 1:1 ou 1:2 pour les enfants et adultes à multidéficience.
- Frères et sœurs des campeurs acceptés.
- Camps de 1 semaine ou 2 semaines combinées disponibles.
- Aide financière disponible.
- Transport à partir de Montréal.

Les camps de vacances sont une occasion pour les parents ou les responsables de prendre un congé bien mérité et pour les participants de vivre un séjour stimulant, amusant et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié.

Visitez notre site www.mon-camp-de-vacances.ca pour obtenir plus d'informations et obtenir les dates des camps de vacances disponibles pour l'été 2016.



Pour les inscriptions: 514 453-7600 poste 221 ou par courriel : inscriptions@centrendfatima.com.



Offres d'emplois été 2016

Nous avons plusieurs offres d'emplois pour les camps de jour et camps de vacances de l'été 2016 :

- Accompagnateur camp de jour
- Accompagnateur camp de vacances
- Moniteur camp de jour
- Moniteur camp de vacances
- Aide-moniteur camp de jour
- Aide-moniteur camp de vacances
- Moniteur camp de jour Chêne-Bleu

Voir tous les détails des emplois sur notre site Web : www.centrendfatima.com/emplois-benevolat. Les étudiants parlant le LSQ ou l'ASL ont un atout majeur pour les emplois au camp de vacances.



Autres services

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est ouvert tout au long de l'année et offre des services à la population tels que :

- Locations de salles pour les réceptions, les mariages ou les fêtes familiales.
- Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou organismes culturels/coopératifs.
- Classe nature pour les écoles et les centres de la petite enfance.
- Camp de jour pour les enfants de la région de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.

Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre : centrendfatima.com - Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima. ■



Gerry Sklavounos

Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca

www.gerrysklavounos.com



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRÉTARIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ormière
Québec (Québec) G2B 3K9

Voix / ATS

418 622-1037 | 1 800 268-1037

Télécopieur

418 622-7448 | 1 866 628-7448

Courriel

srieq@bellnet.ca



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Sortie à la cabane à sucre

Comme je vous le disais lors de notre dernière parution, notre sortie à la cabane à sucre a eu lieu le lundi 21 mars à la Cabane à sucre Constantin de Saint-Eustache. Encore une fois cette année, nous avons eu la chance d'avoir la collaboration de M. Frédéric Trudeau, chargé du cours Communication et surdité du cégep du Vieux Montréal (CVM), ainsi que d'une vingtaine de ses étudiants. Ces derniers ont ainsi eu le privilège d'accompagner les résidents sourds et sourds-aveugles et de développer leurs compétences en langue des signes québécoise (LSQ).

Après un excellent repas traditionnel, certains ont dansé, d'autres en ont profité pour se procurer des produits maison ou encore visiter la boutique afin de rapporter un souvenir de cette journée. Nous avons même pu manger de la tire sur la neige.

Je profite de l'occasion pour remercier Frédéric Trudeau et le CVM pour leur engagement qui dure depuis plusieurs années. Pour le Centre d'hébergement de Cartierville, faisant maintenant partie du CIUSSS Nord-de-l'île-de-Montréal, cela représente une collaboration essentielle. Certains stagiaires deviennent même parfois bénévoles chez nous!



Joany Gauvin avec
M. Jean-Paul Bernard.



Frédéric Trudeau et Olivier Blais en compagnie de Mme Yolande Bossé.



Frédéric Trudeau
en compagnie de
Mme Suzanne
Huneault.

Don du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

Le jeudi 31 mars dernier, grâce au don du Club Lions, Mme Nathalie Foisy, technicienne en loisirs, et moi-même avons organisé une activité pour les résidents sourds et sourds-aveugles qui n'avaient pas pu participer à la dégustation de vins et fromages tenue durant le temps des Fêtes. Une vingtaine de résidents y ont participé. Merci encore au Club Lions pour ce cadeau généreux.

38^e anniversaire de l'ouverture du Manoir Cartierville

Le 3 mai dernier, c'était le 38^e anniversaire de l'ouverture de ce qu'on appelait alors le Manoir Cartierville. Des 86 femmes sourdes arrivées en 1978 à la suite de la fermeture de l'Institut des Sourdes-muettes, 7 d'entre elles sont encore avec nous : Mmes Éveline Daigle, Rita Daigle, Hélène Perreault, Georgette Compagna, Nicole Delisle, Marie-Marthe Meilleur et Jeannine Cormier. Longue vie à toutes ces pionnières.

Article de Sylvie Thibodeau

Le repas de Pâques

Nous avons souligné l'arrivée du printemps avec le traditionnel repas pascal. Les membres du Centre de jour Roland-Major ont savouré un jambon tendre au sirop d'érable de la boucherie Robert. Un repas délicieux!

Repas à la cabane à sucre

Nous avons aussi fêté le temps des sucres avec un menu traditionnel de la cabane, mais dans le décor chaleureux du Centre. Un pur plaisir!

Les bénévoles

Enfin, l'équipe et les membres du personnel tiennent à féliciter tous les bénévoles de leur soutien indéfectible. Merci à tous et à toutes! ■



David Heurtel
Ministre du Développement durable,
de l'Environnement et de la Lutte contre
les changements climatiques
Député de Viau
3750 boul. Crémazie Est, bureau 402
Montréal (Québec) H2A 1B6
514 728-2474 ministre@mddelcc.gouv.qc.ca



Québec



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND
Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTHE

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour
les entendants : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com



Lancement de L'Alphabet des gourmets, un abécédaire culinaire réalisé par des personnes sourdes

Par Marc-André BERNIER, bibliothécaire, bibliothèque Le Prévost

Le maire de l'arrondissement et membre du comité exécutif de la Ville de Montréal, madame Anie Samson et madame Elsie Lefebvre, conseillère du district de Villeray, ont procédé le 7 avril 2016 au lancement de *L'Alphabet des gourmets*, un abécédaire culinaire créé par des personnes sourdes avec la complicité de madame Marie-Michelle Garon, auteure de livres de recettes et animatrice à Canal Vie. Tous les participants ont reçu à cette occasion un exemplaire de l'ouvrage. Ce projet a été réalisé en collaboration avec le Centre Alpha-Sourd de Montréal et la Maison des Sourds, grâce au soutien financier du Secrétariat à la politique linguistique – Programme de promotion du français lors d'activités culturelles.

« Les membres du conseil se joignent à moi pour féliciter toutes les personnes ayant participé à la création de cet abécédaire. Il s'agit non seulement d'un exemple de notre implication dans notre communauté, mais aussi de notre engagement à rendre accessibles nos services à tous nos résidents, dont les personnes sourdes et malentendantes. Nous sommes d'autant plus fiers de permettre aux membres de cette communauté de prendre part à des initiatives originales telle la création de cet ouvrage que nous lançons aujourd'hui », a déclaré Madame Samson.

Des ateliers sur le thème de la cuisine et de l'alimentation

L'Alphabet des gourmets a été réalisé au cours de l'automne 2015 dans le cadre d'ateliers sur le thème de la cuisine et de l'alimentation auxquels ont participé une vingtaine de personnes

sourdes. Ces dernières ont ainsi eu l'occasion de découvrir des livres intéressants, d'enrichir leurs connaissances et d'accroître leur vocabulaire lié à la thématique. Durant les ateliers, les participants ont effectué des recherches afin de rédiger un texte décrivant un aliment de leur choix destiné à l'abécédaire.

26 lettres... et 1001 idées à partager!

Madame Marie-Michelle Garon a contribué au projet en partageant, sous forme d'abécédaire, des trucs, des conseils et des recettes, dont trois tirées de son livre *Beau, bon, pas cher : des recettes pour tous les jours*, coécrit avec Mariève Desjardins et Antoine Côté Robitaille.

Mentionnons également que la conception du livre a été confiée à deux personnes sourdes aux talents complémentaires, soit François Gauvin, illustrateur, et Shirley Yu, infographiste.

Un service adapté aux personnes sourdes qui porte fruit!

Rappelons qu'en 2013, Marc-André Bernier, bibliothécaire sourd, s'est joint à l'équipe de la bibliothèque Le Prévost afin de promouvoir la lecture et les services de la bibliothèque. Sa présence a permis d'établir des liens importants avec la communauté sourde ces dernières années, ce qui a entraîné en un accroissement significatif du nombre de personnes sourdes fréquentant la bibliothèque et participant aux activités leur étant destinées.

Les citoyens pourront emprunter des exemplaires de *L'Alphabet des gourmets* dans les trois bibliothèques de l'arrondissement (Le Prévost, de Saint-Michel et de Parc-Extension). ■



Le maire de l'arrondissement, Anie Samson, la conseillère du district de Villeray, Elsie Lefebvre, et Marie-Michelle Garon, animatrice à Canal Vie et auteure (2e rangée au centre) entourée des personnes sourdes ayant pris part à la réalisation de *L'Alphabet des gourmets*, du bibliothécaire sourd Marc-André Bernier ainsi que des membres de l'équipe de la division de la culture et bibliothèques de l'arrondissement.

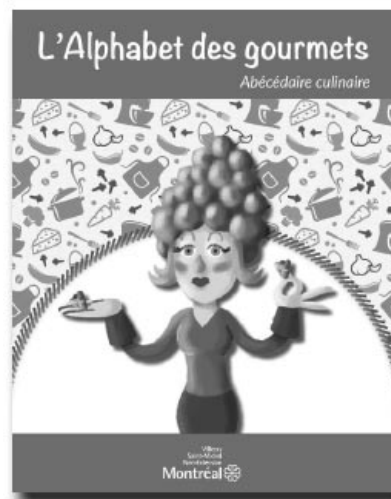


Image de la page de couverture.



Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca

Services en LSQ



Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Photos : ASL

Après une très grosse année 2015 à l'ASL avec la célébration du 25e anniversaire de fondation en novembre dernier, les choses reviennent à la normale en 2016. Nous continuons avec nos activités régulières : conférences d'information multiples et activités de loisirs sont toujours au calendrier, en plus des cours d'informatique et des cafés-rencontre qui ont lieu au local 312 de l'Académie populaire, à Joliette. Vous pourrez voir quelques photos dans cet article des événements des derniers mois.



Les membres écoutent attentivement l'information donnée par les représentants du CRDP Le Bouclier, le 17 mars dernier.

Très belle participation des membres à la conférence sur les finances personnelles donnée par Julie L'Archevêque, le 12 février.



101 personnes ont participé à la sortie de cabane à sucre, le 26 mars, à Saint-Esprit. Nous avons eu droit à une très belle journée ensoleillée et un succulent repas !

Participation record au tournoi de pétanque-tout du 27 février. Bravo à David Bérubé et son équipe pour l'organisation du tournoi et merci à tous les bénévoles et participants !



Cette année, l'épluchette annuelle de l'ASL aura lieu le **samedi 13 août 2016** au Camping Sentinelle de Saint-Félix-de-Valois. Aussi, à noter à votre agenda, le **samedi 15 octobre 2016**, date de notre tournoi de poches « 20e anniversaire ». L'adresse où le tournoi se tiendra reste à confirmer.

En espérant vous voir en grand nombre à nos activités! ■

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org



Michel Desjardins
Président



Nouvelles du Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

Par l'équipe du CAE

Photos : Claire DELAGARDE

Le Club Abbé de l'Épée a célébré la Saint-Valentin

Nous avons célébré la Saint-Valentin au Club Abbé de l'Épée avec 40 personnes. Les belles décorations ont été préparées par Louise Lemieux Arcand, Paul Arcand et George Krog. La popote a été assurée par Claire Mélançon, Claire Delagarde et Marguerite Dutil Côté. Un bon repas chaud avec salade et dessert a été servi. Il y a eu beaucoup de jeu dont faire des dessins dans le fond d'assiettes, « cherche un partenaire » et les cartes et cuillères. De petits prix ont aussi été tirés. Ce fut une superbe soirée.

Nous avons joué au jeu « cherche un partenaire » avec des coeurs séparés en deux : il faut dénicher sa moitié!

Autre jeu amusant : cartes et cuillères, un jeu inspiré de la chaise musicale. Celui qui n'attrape pas sa cuillère au passage de la carte perd! ■

Photos de la soirée de la Saint-Valentin



Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca

Nouvelle du Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie

Photos : RPSM

Par Sophie BRUNET, coordonnatrice

Il s'est passé plusieurs activités au Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie (RPSM) depuis le mois de mars et plusieurs autres sont à venir. Le 19 mars, il y a eu la Fête de Pâques où 22 membres ont participé.



Les 2-3 avril, le RPSM a reçu la visite de l'ASUQ pour une formation sur la LSQ Tactile offerte par Daniel Deschênes.

Le 2 avril en soirée, les participants se sont rejoints à la cabane à sucre Chez Dany pour un souper traditionnel du temps des sucres. Une belle collaboration entre les deux organismes.



Le 23 avril, le RPSM et l'Association des Sourds de la Mauricie (ASM) se sont unis afin d'accueillir la Coalition pour la reconnaissance de la langue des signes québécoise (RLSQ) pour un atelier d'information. En tout, 21 membres du RPSM et 8 membres de l'ASM étaient présents. ■



Suivez nos activités sur Facebook.

RPSM - organisme à but non lucratif
www.rpsm.ca



Regroupement
des Personnes Sourdes
de la Mauricie

Conseil d'administration
2015-2016

Président : Poste vacant
Vice-président Cédrik Cloutier
Secrétaire Diane Gauthier
Trésorière Nathalie Lamy
Administrateur François Labrecque
Administratrice Nathalie Lesage
Administrateur Gabriel Viens

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3
Fax : (819) 909-7097 • rpsm95mauricie@gmail.com

DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/residentiel (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

Congrès international

Du 15 au 17 avril derniers, le Club Lions du district U-1 a organisé le Congrès international des Clubs Lions à l'hôtel Marriott - Aéroport de Dorval. Le programme de l'événement comprenait des ateliers, de la formation pour tous les administrateurs (président, secrétaire, trésorier, etc.), le tout avec interprètes. Au souper, il y avait 150 convives. Les six membres de notre Club ont participé à ce congrès.



Les lions Serge Laliberté et Pauline discutent avec d'autres membres lions.



Le lion Azarias Vézina parle de l'avenir des Lions.



Le lion Normand Vallée, président du comité surdité, explique les différents dossiers du Club Lions, durant une des formations. En arrière, les lions Danielle Chaput, Guy Fredette, Pauline et Serge Laliberté. En avant : Azarias Vézina, Gilles Gravel et Jeannine Rosby.

Reconnaissance des bénévoles

Le 22 avril dernier, la Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social de l'Arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension de la Ville de Montréal organisait les prix de reconnaissance des bénévoles. Les membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) félicitent le lion André Leboeuf pour son prix. ■



La mairesse Anie Samson a remis un prix de reconnaissance et un certificat d'honneur au Lion André Leboeuf du district de Villeray.



Jeannine Rosby a assisté au Congrès international du Club Lions en compagnie des membres du Club Lions MVS.



Conseil d'administration 2015-2016

Jocelyn Lambert, président
Geneviève Fontaine, vice-présidente

Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7
ascq02@videotron.ca

Claude Brière, secrétaire
Claude St-Louis, trésorier

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2015-2016

Courriel : lionsmvsourds@hotmail.com



Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Nouvelle de l'âge d'or

Le mardi 10 mai dernier, c'était le 48^e couronnement de la Reine des Mères. L'événement fut une réussite grâce au travail du comité de l'âge. La souper a accueilli 40 convives venus couronner leur reine et avoir du plaisir. Il y avait 4 duchesses et la reine fut choisie par un tirage au sort.

À noter qu'en 2018, ce sera le 50^e couronnement et une grande célébration est à prévoir! ■



Ginette Gingras a chanté *La plus belle maman en langue des signes québécoise* devant les convives.

Enfin la gagnante est choisie, c'est Jeannine Rosby qui est élue la 48^e Reine des Mères.



À l'ouverture de la soirée du 48^e couronnement de la Reine des Mères du CLSM, la présidente Donna Bell et la secrétaire Carmen Grisé ont porté un « toast » lors du vin d'honneur.

On voit les 4 chandelles allumées, une pour chaque duchesse. C'est la première fois en 48 ans que c'est la dernière duchesse tirée au sort qui devient la Reine. Je ne suis pas certaine de mon interprétation.



Claude Bélanger remet un bouquet de fleurs à Jeannine, élue Reine des Mères.



Gilles Boucher, président du CLSM, remet un prix de 100 \$ à la Reine des Mères élue.

Ginette Gingras, animatrice de la soirée, en présence des 3 duchesses et de la Reine des Mères.



Association Montérégienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



Fondé en 1901
Incorporé en 1965

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5

ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : info@clsm.biz



www.clsm.biz

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



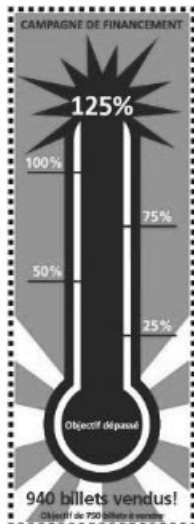
Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets et des communications

Tirage de la Maison Tanguay

Grâce à toute l'équipe des vendeurs de l'ASSQ, composée de bénévoles, athlètes, membres du conseil d'administration et employées, l'ASSQ a vendu un total de 940 billets! L'ASSQ a dépassé son objectif initial de 750 billets vendus pour atteindre 125 %. Nous remercions tous les bénévoles qui ont contribué à la vente des billets. Le meilleur vendeur remporte une participation à un programme et un événement gratuite et le gagnant est Steven Pereira!

L'ASSQ a donc reçu un don de 9 400 \$ de la Fondation Maurice Tanguay. Ce don permet à l'ASSQ de développer un programme dans l'Est-du-Québec afin d'initier les jeunes sourds ou malentendants de moins de 14 ans au soccer et à la natation. L'ASSQ tient à remercier encore une fois la Fondation Maurice Tanguay qui a accepté de supporter son projet.

Il reste deux dates de tirage à surveiller, soit **le 8 juillet** et **le 9 septembre**! Bonne chance!



Crédit photo : ASSQ

FONDATION
DE L'ATHLÈTE
D'EXCELLENCE
DU QUÉBEC



Programme de bourses Loto-Québec

Depuis plusieurs années, Loto-Québec appuie des athlètes fort inspirants au sein de la Fondation de l'athlète d'excellence dans le cadre de son programme de bourses pour les athlètes ayant une limitation physique ou sensorielle.

L'ASSQ a soumis la candidature de 3 athlètes à l'automne 2015 à la Fondation de l'athlète d'excellence du Québec et elle est fière d'annoncer qu'une de ces athlètes a été sélectionnée pour recevoir une bourse afin de l'appuyer financièrement dans son entraînement et ses compétitions. L'athlète en question est **Beatrice Guay**, athlète de badminton, de Lévis. Voici ses derniers résultats :

- Demi-finales en double au tournoi national senior à Québec;
- Gagnante en double au tournoi provincial senior avec Élite de Sherbrooke #2, catégorie A;
- Demi-finales en simple au tournoi provincial senior avec Élite de Sherbrooke #2, catégorie A;
- Demi-finales en double au tournoi provincial senior avec Élite de Québec, catégorie A;
- Quarts de finale en mixte au tournoi provincial senior avec Élite de Sherbrooke #2, catégorie A;
- Quarts de finale en double au tournoi provincial senior avec Élite de Sherbrooke #2, catégorie A;
- Quarts de finale en double au tournoi provincial sans Élite de Ahuntsic, catégorie A;
- Médaille d'or en double au championnat provincial collégial;
- Médaille de bronze au par équipe au championnat provincial collégial. ■

Félicitations!



Crédit photo : Loto-Québec

Défi sportif 2016

La 33^e édition du Défi sportif AlterGo fut une grande réussite! Les membres de l'ASSQ ont participé au volleyball le jeudi 28 avril 2016 ainsi qu'au football-flag le dimanche 1^{er} mai 2016 avec un total de 44 participants pour ces deux disciplines sportives. Nous remercions chaleureusement AlterGo et le comité organisateur du Défi sportif pour le succès de cet événement!



Crédit photo : Mart VILLE (volleyball)



Crédit photo : Camila LEAL (football-flag)

Les photos sont sur notre page Facebook - Association sportive des Sourds du Québec - ASSQ. Félicitations à tous les participants!

Tournoi de golf des sourd(e)s

Samedi 10 septembre 2016

Domaine Rouville à Saint-Jean-Baptiste, QC

Surveillez notre site internet www.assq.org



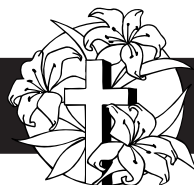
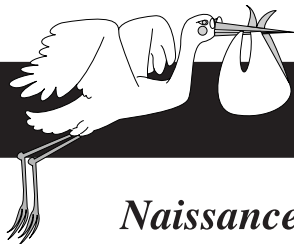
Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

514.252.3049 AT5

Supporté
financièrement par :





Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Madame Simonne Roy

À son domicile, le 12 avril 2016, à l'âge de 100 ans et 5 mois, est décédée Mme Simonne Roy, épouse de feu Édouard Carbonneau. Elle demeurait à Sainte-Marguerite, Beauce-Nord. Elle laisse dans le deuil des membres de sa famille, dont son neveu Claude Drouin, infographe de Voir Dire.



Monsieur Maurice BIGEAULT

À la Cité de la Santé, le 13 mars, à l'âge de 85 ans, est décédé monsieur Maurice Bigeault, époux de Yolande Lalande. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Rénauld, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs des familles Bigeault et Lalande, ses neveux et nièces ainsi qu'autres parents et amis.



Monsieur Clément LECLERC

À l'Hôpital de Montmagny, le 8 avril 2016, à l'âge de 66 ans, est décédé monsieur Clément Leclerc, époux de Monique Bourgault. Fils de feu Joséphine-Aimée Bourgault et de feu Amédée Leclerc, il demeurait à Saint-Pamphile. Outre ses enfants, il laisse dans le deuil ses enfants : Christian (Geneviève Robitaille), Mélanie (Francis Grégoire), Marcel (Marie-Michèle Côté), Christine (Michel Latulippe).



Sœur Thérèse DÉZIEL

En la matinée du 9 avril, notre sœur Thérèse Déziel (Saint-Pascal-Baylon) a remis sa vie entre les mains du Père. Elle est née à Montréal, le 23 décembre 1922. Elle est entrée comme postulante aux Sœurs missionnaires de l'Immaculée-Conception (M.I.C.) de Pont-Viau en 1949. Elle a vécu à la mission au Canada, en Zambie et au Malawi.



Madame Aline GATINEAU GAUTHIER

À Brossard, le 15 mars 2016 à l'âge de 87 ans, est décédée madame Aline Gatineau, fille de feu Pierre Gatineau et de feu Marie-Rose Livernoche. Elle laisse dans le deuil ses enfants : France (Roger Waddell), Pierre (Pauline St-Germain), Jean, Manon (Kamal Rahill), ses petits-enfants Josée, Erick et David Waddell, Sacha Gauthier, Jean-Philippe, David et Anne-Sophie Gauthier, Sabrina et Jasmine Deneault.



Monsieur Jean CHABOT

À l'Institut Universitaire de cardiologie et de pneumologie de Québec, le 7 avril 2016, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Jean Chabot, époux de feu Marguerite Poitras et fils de feu André Chabot et de feu Germaine Dionne. Audio-prothésiste à la retraite, il demeurait à Ste-Foy. Il laisse dans le deuil son fils Jean-Claude (Johanne), sa fille Brigitte (Yves Angers, sa fille Mélanie (Mathieu Nadeau) ainsi que leur petite Alyka).



Sœur Germaine Landry

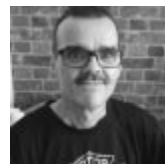
Sœur Germaine Landry, S. Marie-Claire, sœur de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs, est décédée le 29 avril, à l'âge de 80 ans, à l'Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal. Originaire de Sainte-Hélène de Kamouraska, elle était la fille de feu Gérard Landry et de feu Marie-Rose Nadeau et la sœur de feu René (Charlotte Lapointe) et feu Jeanne D'Arc. Elle laisse dans le deuil les membres de sa Communauté religieuse, ses frères: Gérald (Nicole Fournier) et Fernand (Céline Morneau), ses neveux et nièces : Julie, Nelson, Élise, Patrice, Jean-François et Luc ainsi que parents et amis.



La direction de Voir Dire se souviendra avec bonté de Sœur Germaine Landry, sndd, qui a fourni à la revue, pendant plus de 20 ans, la liste des éphémérides. Voir Dire remercie également l'équipe de la Pastorale des Sourds pour sa contribution au succès de notre revue.

Monsieur Réjean Latulippe

À Verdun, mercredi 6 avril 2016, à l'âge de 55 ans, est décédé monsieur Réjean Latulippe. Il laisse dans le deuil ses sœurs sourdes, Lise et Carole, et ses frères sourds, René et Pierre.



M. Jacques Raymond

Décédé le 25 mars 2016, à l'âge de 85 ans, Jacques laisse dans le deuil son épouse adorée Mariette; père de feu Marc, il laisse également ses enfants Céline (Vincent) et Paul; ses petits-enfants Stéphan, Anthony Paul et Jonathan; sa belle-fille Kathy ainsi que sa nièce France (Carmine) et ses filles Karine et Jade, pour lesquelles il avait une tendresse toute particulière.



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■

Depuis 27 ans, les personnes sourdes, devenues sourdes, malentendantes et sourdes aveugles des Laurentides prennent **le temps de vivre** et de **s'entraider** ...sous la bannière de l'APPAL!



www.appal.ca

